

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador	Bernartz del Ventador
I	I
Ges de chantar nom pren talanz. tant me peza de so qe uei. qem(er)ces soliom en granz. con agues pretz honor e lau. mas era non uei ni non au. com parle de drudaria. p(er) qe pretz e cortesia. e solatz torn e non chaler	Ges de chantar no·m pren talanz, tant me peza de so qe vei, qe merces soli?om en granz con agues pretz, honor e lau, mas era non vei ni non au c?om parle de drudaria, per qe pretz e cortesia e solatz torn?e non-chaler.
II	II
Dels barons comensa lenianz. cus no(n) ama de bona fe. p(er) son secals autres de danz. e negus hom de lur nos iau. ni amors non reman p(er) aucar ben leu tals amaria. qi sen ten q(a)r nos sabria aguisa damor captener.	Dels barons comensa l?enianz, c?us no·n ama de bona fe. Per so·n sec als autres de danz, e negus hom de lur no·s iau. Ni amors non reman per au, car ben leu tals amaria qi s?en ten, qar no·s sabria a guisa d?amor captener.
III	III
Per ren non es hom tan presantz. com p(er) amor e p(er) domnei. qe daqi mou de portz e chantz. e tot cant apretz ric cabau. nulz homs senz amors ren non uau. p(er) qieu non uueil sia mia del mon total segnioria. si ia ioi non sabia uer.	Per ren non es hom tan presantz com per amor e per domnei, qe d?aqi mou deportz e chantz e tot cant a pretz ric cabau. Nulz homs senz amors ren non vau, per q?ieu non vueil, sia mia del mon tota·l segnioria, si ia ioi no·n sabi?aver.
IV	IV

Demidonz mi lau attantz q(i)eu non sai dir. (et) ai ben drei qe (c)ant pot me fai bels semblanz. e sona mi gent e suau. e mandet me p(er) qieu mesiau. qe p(er) paor remania car ela plus (n)om faziar]la uolia[p(er) qieu nestau en bon esper.	De midonz mi lau attantz q?ieu non sai dir; et ai ben drei, qe, cant pot, me fai bels semblanz e sona mi gent e suau; e mandet me (per q?ieu m?esiau) qe per paor remania car ela plus no·m faziar, per q?ieu n?estau en bon esper.
V	V
De(tal) amor son fiz amantz. don duc ni comte non enuei (et) non es reis ni amirantz. el mon qe si nauia tan non sen fezes ric con eu fau (et) si lauzar la uolia. ges tant dire no(n) poir(i)a. de ben qe mais non sia uer.	De tal amor son fiz amantz don duc ni comte non envei; et non es reis ni amirantz el mon, qe, si n?avia tan, non s?en fezes ric con eu fau; et si lauzar la volia, ges tant dire no·n poiria de ben qe mais non sia ver.
VI	VI
Bona domna cueinde prezanz. p(er) dieu aias de me merce. eia no(n) uoz anes doptanz. del uostra mic fin e corau. far me podez e ben e mal. en la uostra merce sia. qieu son garnitz tota uia. co(m) fassa tot uostre plazer.	Bona domna, cueind?e prezanz, per Dieu aias de me merce, e ia non voz anes doptanz del vostr?amic fin e corau. Far me podez e ben e mal, en la vostra merce sia; q?ieu son garnitz tota via com fassa tot vostre plazer.

- letto 366 volte